

Анастасия Клевец

Консультирование ЛГБТК+ мигрант_ок: ИНКЛЮЗИВНЫЙ ПОДХОД

*Пособие для интеграционных служб,
консультационных центров и миграционных
учреждений*



Edition Waldschlösschen Materialien

In der Edition Waldschlösschen Materialien veröffentlicht die Akademie Waldschlösschen Dokumentationen und Materialien. Auch Beiträgen von Kooperationspartner*innen des Waldschlösschens steht die in unregelmäßiger Folge erscheinende Schriftenreihe offen. Die Schriftenreihe wird herausgegeben von Dr. Rainer Marbach.

Herausgeberin dieses Heftes

Svetlana Shaytanova
Projektkoordinatorin des Modellprojektes
„Разнообразие (Raznoobrasije) heißt Vielfalt“.

Autorin

Anastasia Klevets



Herausgegeben durch das Modellprojekt „Разнообразие heißt Vielfalt“, ein Kooperationsprojekt der Akademie Waldschlösschen in Kooperation mit Quarteera e.V. im Programm „Modernisierung und Ausbau der Trägerstrukturen der politischen Erwachsenenbildung – Stärkung und Diversifizierung“ der Bundeszentrale für politische Bildung.



Анастасия Клевец

Консультирование ЛГБТК+ мигрант_ок: инклюзивный подход *Пособие для интеграционных служб, консультационных центров и миграционных учреждений*

Edition Waldschlösschen
Materialien
Heft 27

Impressum

Svetlana Shaytanova [Hg]:
Koordination des Modellprojektes „Разнообразие (Raznoobrasije) heißt Vielfalt“,
eines Modellprojekts der Akademie Waldschlösschen in Kooperation mit Quarteeera e.V. im
Programm „Modernisierung und Ausbau der Trägerstrukturen der politischen Erwachsenen-
bildung – Stärkung und Diversifizierung“ der Bundeszentrale für politische Bildung.

Edition Waldschlösschen Materialien / Heft 27
© Waldschlösschen Verlag
Göttingen 2020

Autorin:
Anastasia Klevets

Titelgrafik:
Helen Lamer

Satz und Herstellung:
neueform corporate designers

1. Auflage 2020
ISBN 978-3-937977-19-8

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вы держите в руках третью брошюру, выпущенную в рамках проекта “Разнообразие heißt Vielfalt”. Этот проект направлен на русскоговорящих людей, живущих в Германии, и призван развивать понимание и принятия ценностей гражданского демократического общества, формирование представления о плюралистическом сообществе, где есть место для каждого, вне зависимости от их идентичности и сексуальной ориентации. Мы верим в необходимость разговора на равных и на одном языке. Однако доступной информации об ЛГБТК+ людях и их потребностях на русском языке в Германии не так много. Ещё меньше материала, который бы учитывал специфический опыт, с которым сталкиваются ЛГБТК+ мигранты и мигрантки, приезжая в Германию.

Задача этой брошюры предоставить базовые инструменты представителям помогающих профессий: сотрудникам и сотрудницам консультационных центров, в особенности таким, которые работают с мигрант_ками и беженцами и беженками. Среди ваших клиентов и клиенток могут оказаться ЛГБТК+ персоны, которым необходима дополнительная поддержка в некоторых вопросах. Как создать дружественную атмосферу, чтобы ЛГБТК+ клиент_ки не боялись открыться вам? Как обратиться к транс-человеку? Почему некоторые привычные слова лучше не использовать в отношении ЛГБТК+ персон?

Ответы на эти и некоторые другие вопросы вы найдёте здесь, а также в других материалах, выпущенных в рамках этого проекта и другими ЛГБТК+ организациями, список которых вы найдёте в конце брошюры.

Текст этой брошюры не претендует на исчерпываемость и является первой попыткой обратиться к целевой аудитории работни_ц миграционных организаций, социальных работни_ц, переводчи_ц и преподаватель_ниц курсов для мигрант_ок, интеграционных курсов и т.п. Если у вас есть вопрос, ответ на который вы не нашли в этой брошюре, напишите нам. Мы будем рады обратной связи.

*Координаторка проекта
Светлана Шайтанова*

svetlana.shaytanova@waldschloessen.de

ВВЕДЕНИЕ

Открытость и принятие разнообразия (Akzeptanz für Vielfalt) — одни из основных ценностей демократического общества. Благодаря им мы всё дальше продвигаемся в понимании, в каком богатом и разнообразном мире живем, всё чаще слышим голоса представитель_ниц разных народов, конфессий и национальностей. Всё больше людей чувствуют себя уверенно и открывают свою гендерную и сексуальную идентичность. Мир становится многомернее и многообразнее.

Но, к сожалению, от ксенофобии не так просто избавиться, и её частные проявления — гомофобия и дискриминация — по-прежнему присутствуют в жизни ЛГБТК+ людей. Особенно, если они находятся в уязвимой группе мигрант_ок.

Опасаясь за свою безопасность или из-за плохого обращения со стороны других участников/участниц, ЛГБТК+ люди могут избегать посещать языковые курсы или курсы профессионального обучения, особенно если их ведущие не чувствительны к теме гендера и/или сексуальности. Им также может быть трудно обратиться за социальной поддержкой и информацией в организации, работающие с мигрант_ками, из-за страха подвергнуться дискриминации, мисгендерингу или даже аутингу.

Социальные консультационные центры, миграционные и интеграционные учреждения — это организации, работающие с уязвимыми группами населения. Это тот контактный пункт, куда не должны бояться прийти за помощью. Поэтому очень важно понимать различные опыты дискриминации и оказывать пострадавшим поддержку. Создать более дружественное и принимающее пространство для ЛГБТК+ сообщества поможет эта брошюра.

В тексте используется **гендергэп** или гендерный пробел — ниже подчеркивание между разными окончаниями, чтобы повысить видимость женщин и небинарных персон. Так как для

многих слов используется обобщенный мужской род, то гендергэп — это способ сделать более нейтральным изначально ориентированный на мужчин язык.

В брошюре приводятся краткие объяснения самых распространенных понятий, разбитые по трем темам: пол, гендер и сексуальность. Затем освещается специфика группы квир-мигрант_ок и явление интерсекциональной дискриминации. В конце даются некоторые советы по работе с ЛГБТК+ мигрант_ками и по использованию инклюзивного языка.

Брошюра рассчитана на работни_ц миграционных организаций, социальных работни_ц, переводчи_ц и преподаватель_ниц курсов для мигрант_ок, интеграционных курсов и т.п.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие понятия	9
2. Пол: два или больше?	11
3. Гендер: что это такое и какой бывает.	13
4. Сексуальность	18
5. ЛГБТК+ и миграция	21
6. Рекомендации	23
Заключение	25
Полезные ссылки	26
Помогающие ресурсы	27

1. ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

ЛГБТ+ (нем. *LSBT**: *Lesben, Schwulen, Bisexuelle, Transgender*) — аббревиатура, обозначающая лесбиянок, геев, бисексуало_к, трансгендерных персон, а также весь спектр сексуальных ориентаций и гендерных идентичностей. Иногда в аббревиатуру добавляются другие буквы для лучшей репрезентации разных идентичностей. Например, **И** для интерсекс людей, **А** для асексуальных или **К** для квир персон.

Квир (нем. *Queer*) – это общий термин, который широкий круг ЛГБТК+ людей может использовать, чтобы описать или идентифицировать себя. Часто используется для описания ненормативных идентичностей и убеждений, которые сложно или не хочется отнести к какой-то из категорий. Исторически слово использовалось как оскорбление, но было переприсвоено самим сообществом.

ЛГБТК+ сообщество очень пестрое и разнообразное, по сути это много разных сообществ со своими проблемами, целями и интересами. Но все они так или иначе сталкиваются с дискриминацией и угнетением со стороны тех, кто считает гетеронормативность единственной возможной формой существования. Некоторые люди считают, что их резко негативное отношение к представителям ЛГБТК+ вполне нормально, ведь гомосексуальность, трансгендерность и вообще всё, что находится за пределами гетеросексуальности – это «неестественно» и «против природы». Проявления резко негативных эмоций, действий и иррациональной ненависти по отношению к ЛГБТК+ персонам обобщенно называют **гомофобией** (нем. *Homofeindlichkeit*). В основе гомофобии, как и прочих видов боязни другого, лежат предрассудки и нежелание видеть комплексность этого мира.

В результате ЛГБТК+ люди стигматизируются и живут в постоянном психологическом напряжении, так как не знают, в какой момент они могут столкнуться с дискриминацией. Поэтому **сделать камин-аут** (нем. *Coming-Out*), то есть рассказать

окружающим о своей гомосексуальности, бисексуальности или трансгендерности – это серьезный шаг для многих из них. Желание жить открыто – это не «выпячивание своей ориентации», а вполне обычное стремление жить честно, без лжи и притворства рассказывать о своей семье и знакомить со своим/своей партнер_кой.

Однако не все к этому готовы и можно даже случайно сделать человеку **аутинг** (нем. *(Unfreiwilliges) Outing*), то есть сделать публичной информацию о его/её сексуальной ориентации или гендерной идентичности без его/её на то согласия. Аутинг может быть расценен как нарушение права на неприкосновенность частной жизни и даже использован для нанесения вреда репутации.

2. Пол: два или больше?

Многие социальные ожидания обычно основаны на предположении, что есть две категории людей, мужчины и женщины, и что они ведут себя по-разному в зависимости от своего биологического пола, который в свою очередь определяет их гендер. Эти ожидания влияют на поведение женщин и мужчин, включая их сексуальное поведение, отношения и чувства. Предположение, что нормальные и естественные сексуальные отношения и основа семьи – это мужчина и женщина в гетеросексуальном браке, называют **гетеронормативностью** (нем. *Heteronormativität*).

Но мир, конечно, гораздо богаче и разнообразнее этого представления. И сейчас мы попробуем разобраться, что же такое пол, сексуальность и гендер, и какие они бывают.

Пол человека определяется на основе репродуктивных органов и функций как женский, мужской или интерсекс.

Интерсекс (нем. *Inter**, *Intergeschlechtlichkeit*) – это изменение половых характеристик, которые не позволяют чётко отнести человека к привычным категориям мужчины или женщины. Возможные изменения могут быть в гениталиях, гормонах, внутренней анатомии или хромосомах. Например, человек может иметь видимые женские половые органы, но внутри быть с мужскими репродуктивными органами. Или внешние половые органы выглядят как что-то между женскими и мужскими. Часто интерсекс-вариации нельзя определить без надлежащих тестов и/или они начинают проявляться во время полового созревания в подростковом возрасте. В общей сложности в мире около 1,7% интерсекс-людей, это примерно столько же, сколько и рыжих людей.

Выделяют около 40 вариаций изменений разного характера, поэтому определить границы полов бывает невозможно, ведь в рамках одного из стандартных полов тоже возможны вариации. Но поскольку в вопросах пола наше общество мыслит в

бинарной системе (то есть имеющей только два варианта), то многие дети, рожденные интерсексом, насильно назначаются мальчиком или девочкой и даже хирургическим путем «корректируются» до определенного пола, подвергаясь по сути калечащим операциям.

Поэтому эта стандартная бинарная модель критикуется за утверждение, что каждый человек является либо мужчиной, либо женщиной. Современные ученые полагают, что пол – это подвижная концепция, которая существует как спектр, а не как бинарная.

Также существует понятие **акушерского пола** — это пол, который определен акушер_кой у новорожденн_ой после рождения и является юридическим основанием для оформления **гражданского (паспортного) пола**.

Каких слов лучше избегать, говоря о поле:

Гермафродит (нем. Herm(aphrodit)

Это стигматизирующее слово с негативной историей. К тому же люди в принципе не могут быть гермафродитам, оно может использоваться для животных или растений. Лучше говорить *интерсекс-люди*.

3. ГЕНДЕР: ЧТО ЭТО ТАКОЕ И КАКОЙ БЫВАЕТ.

Однако пол человека, определяемый его/её биологией, не всегда соответствует его/её гендеру.

Гендер (нем. *Gender, Geschlecht*) – это термин, который относится к культурным различиям, связанным с принадлежностью к мужчине или женщине. Учёные обычно рассматривают гендер как социальную конструкт, то есть он представляет собой концепцию, созданную культурными и социальными нормами. И обычно лица с мужскими внешними половыми признаками воспринимаются как «мальчики» и «мужчины», а лица с женскими внешними половыми признаками – как «девочки» и «женщины».

«Гендер» используется для описания традиционных социальных ролей мужчин и женщин, каждая из которых связана с определенными стереотипами, одеждой, правилами поведения и т.д. **«Гендерная идентичность»** (нем. *Geschlechtsidentität, selbstbestimmtes Geschlecht*) описывает то, как кто-то чувствует себя изнутри, к какому гендеру себя относит. Любая гендерная идентичность — это внутренне переживаемое ощущение, и определить её «на глаз» нельзя. А вот что можно увидеть – это **«гендерное выражение»** (нем. *Geschlechtspräsentation*), то, как кто-то хочет представить свой гендер миру. То есть нельзя сказать, что раз этот человек носит штаны и ругается матом, то это мужчина. Единственный способ узнать гендерную идентичность персоны – спросить её об этом.

Например, биологически человек относится к мужскому полу, его могут одевать в голубое и давать играть с машинками, а когда он вырастает, то в целом соглашается с этой ролью. В данном случае первое – это его пол, второе – это гендерное выражение, а его согласие быть мужчиной – это его гендерная идентичность. И такого человека, как в нашем примере, можно назвать **цисгендерным**.

Цисгендерный человек (нем. *Cis, Cisgeschlechtlich*) – значит идентифицирующий себя с полом, который ему/ей был присвоен при рождении.

Трансгендерным человеком (нем. *Transgender, transgeschlechtliche Person*) же называют того/ту, чья гендерная идентичность не соответствует полу, присвоенному ему/ей при рождении. Например, человек, котор_ая при рождении был_а назначен_а мужчиной, но идентифицирует себя как женщина, или наоборот.

Небинарный человек (нем. *nichtbinäre Person*) – тот/та, кто относит себя к любой гендерной идентичности, кроме чётко мужской и чётко женской. Многие не идентифицируют себя ни как мужчина, ни как женщина, или могут идентифицировать себя по-разному в разные периоды жизни. Иногда эту категорию используют как зонтичную и включают в нее агендер, гендерфлюид, гендерквир, дву-духовность (для многих коренных народов), андрогинность и другие.

Многие транслюди (но не все) испытывают **гендерное несоответствие** (*гендерная дисфория*, нем. *Geschlechtliche Dysphorie*) – негативные психологические ощущения, связанные с несоответствием гендерной идентичности и того, как они выглядят и как их воспринимают окружающие. Поэтому они могут захотеть привести разные аспекты своей жизни в соответствие со своей гендерной идентичностью и почувствовать себя комфортнее.

То есть они могут совершить **трансгендерный переход** (нем. *Geschlechtsangleichung, Transition*). Для этого трансгендерные люди могут корректировать стиль одежды, менять имя, местоимение и документы, начинать гормональную терапию, делать хирургические и косметические операции и так далее.

Но не все трансгендерные люди могут или хотят делать переход, и нет никакого «обязательного набора». Принимать и контролировать гормоны всю жизнь, а также ложиться на хирургический стол – непросто, недёшево, не всегда удобно и даже не всем нужно. Поэтому на деле каждый человек делает то, в чём испытывает потребность, для чего находит возможность и что

помогает ему/ей достаточно уменьшить гендерное несоответствие. Трансгендерность не зависит от внешнего вида персоны или медицинских процедур.

Это одна из причин, почему становятся важными личные местоимения, когда говорят о чьей-либо гендерной идентичности. Люди могут идентифицировать себя как «он», «она» или «они» (для некоторых небинарных персон) вне зависимости от своего внешнего облика. Обычно человек сам_а показывает или даже прямо говорит, какое местоимение надо использовать по отношению к нему/ней.

Иногда, если опираться только на внешние проявления, можно ошибиться в местоимении. Это называется **мисгендеринг** – использование в отношении персоны местоимений и окончаний, не соответствующих гендерной идентичности, с которым она себя отождествляет. В этом нет большой беды, если вы исправились и начали называть человека так, как он_а представил_ась.

Однако настойчивый отказ обращаться к человеку в соответствии с её/его гендерной идентичностью вызывает большой психологический дискомфорт. Многие транслюди и так испытывают острое чувство гендерного несоответствия, которое может приводить к различным психологическим расстройствам, депрессиям и даже суицидам. И упорное нежелание видеть в человеке его/её желаемый гендер может усугубить негативные переживания.

Каких слов лучше избегать, говоря о трансгендерных людях:

Транссексуализм/транссексуальность

Диагноз «транссексуализм» исключен из списка диагнозов международной классификации болезней. Суффикс -изм, как правило, обозначает наличие медицинской патологии и может носить негативную, патологизирующую окраску. Транссексуальность – устаревший термин. Лучше говорить: *трансгендерность* (нем. *Transidentität, Transgeschlechtlichkeit*).

Операция по смене пола

Некоторые транслюди могут прибегать к корректирующим операциям на груди, гениталиях или лице, но «сменить пол» как всю совокупность признаков у медицины возможности нет, поэтому использовать такой термин некорректно. Лучше говорить: делать трансгендерный переход (нем. *Geschlechtsangleichung, Transition*).

Трансгендер / транс / транссексуал_ка

Это калька с английского термина *transgender*, но в английском это прилагательное, а не существительное. К тому же такая форма используется только в мужском роде, что делает невидимыми трансгендерных женщин. Слова *транс* и *транссексуал_ка* – устаревшие и некорректные. Поэтому лучше говорить: *трансгендерный человек (трансчеловек) или трансгендерная персона (трансперсона), трансмужчина, трансженщина, трансфеминный/трансмаскулинный человек.*

Мужчина, который стал женщиной / женщина, которая стала мужчиной

Дело не в том, что человеку пришло в голову кем-то стать, а в том, что он_а стремится быть самой собой, привести внешность в гармонию с самоощущением, которое было у него/неё всегда. То есть это женщина или мужчина, котор_ая стремится, чтобы её/его воспринимали в соответствии с её/его идентичностью. Лучше говорить: *просто мужчина или женщина*, в соответствии с гендерной идентичностью человека.

Если по каким-то причинам всё же важно пояснить, что речь идет о трансперсоне, то можно сказать, что его/её предписанный при рождении гендер был женский/мужской.

Его настоящее имя Света (отсылка к паспортному имени)

Спрашивать человека о его/её "настоящем" или старом имени некорректно, создается впечатление, что вы считаете его/её ны-

нешнюю жизнь и идентичность временным баловством. К тому же не всегда у транслюдей есть возможность поменять документы, поэтому там могут стоять старые данные, в этом случае важно не настаивать на использовании имени и местоимений по паспорту. Это называется *деднейминг* – когда человека зовут его "мёртвым" именем. Настоящее имя человека — *то, каким он_а вам представляется*, то же относится к гендерным местоимениям.

4. СЕКСУАЛЬНОСТЬ

И как пол не всегда совпадает с гендерной идентичностью, так она сама не обязательно определяет сексуальность человека.

Понятие **сексуальность** (нем. *Sexualität*) многогранное и его значение менялось со временем. Определение, принятое сейчас ВОЗ, говорит, что это центральный аспект человеческого бытия на протяжении всей жизни, который включает в себя секс, гендерные идентичности и роли, сексуальную ориентацию, эротизм, удовольствие, близость и репродуктивную функцию. Сексуальность переживается и выражается в мыслях, фантазиях, желаниях, убеждениях, ценностях, поведении, практиках, ролях и отношениях. Хотя сексуальность может включать в себя все эти измерения, не все они всегда переживаются или выражаются.

Более или менее постоянное романтическое и/или сексуальное влечение человека называется его **сексуальной ориентацией** (нем. *sexuelle Orientierung, sexuelle Selbstbestimmung*). Самые распространенные виды сексуальной ориентации – это гетеросексуальность, гомосексуальность и бисексуальность. Согласно решению Всемирной Организации Здравоохранения от 1990 года все эти сексуальные ориентации являются вариантами нормы.

В настоящее время учёные не имеют единого мнения о причинах происхождения ни гомо-, ни би-, ни гетеросексуальности. Большинство учёных признают мультифакторную теорию происхождения сексуальных ориентаций, которая говорит о комбинации генетических и гормональных факторов и большого влияния социального опыта и окружающей среды. В любом случае, говорить о том, что человек сам_а может выбрать, в кого влюбляться или к кому испытывать влечение, не приходится.

Гетеросексуалы (нем. *heterosexuell, Heterosexualität*) испытывают влечение только к людям противоположного пола. Часто предполагается, что каждый человек гетеросексуален и заводит

только разнополюе романтические отношения. Такие ожидания называются гетеросексизм и не учитывают всю сложность и разнообразие идентичностей.

Гомосексуалов (нем. *homosexuell, Homosexualität*) же привлекают лица только своего пола. Гомосексуальность бывает мужской и женской. В русском языке приняты названия «гей» для мужчин и «лесбиянка» для женщин.

Возможность романтического и/или физического влечения только к одному полу/гендеру называют **моносексуальностью**. Но бывает, что эти критерии не играют большой роли.

Бисексуальные люди (нем. *bisexuell, Bisexualität, bisexuelle Person*) могут испытывать романтическое и/или сексуальное влечение к людям более чем одного пола и/или гендера, не обязательно в одно и то же время, одинаковым образом и в одной и той же степени.

Так как в слове “бисексуальность” уже заложена отсылка к бинарному пониманию полов/гендеров, то последнее время часто используется понятие **пансексуальные люди** (нем. *pansexuell, Pansexualität, pansexuelle person*). Их тоже может привлечь человек любого пола или гендера, они не делят людей ни по каким признакам, когда речь идет о сексуальном влечении, а выбирают скорее по личным качествам, мировоззрению и эмоциям, получаемым от общения.

Можно также не испытывать никакого влечения вообще, это называется **асексуальность** (нем. *asexuelle, Asexualität, asexuelle Person*). И некоторые асексуальные люди состоят в романтических отношениях, в которых они никогда не хотят секса, а некоторые вообще не состоят в романтических отношениях.

Сложность человеческой сексуальности огромна, если принять во внимание сексуальное поведение, влечение, построение отношений, идентичность и социальные нормы и стигму. Сексуальность – это тоже не бинарная концепция гетеро или гомо, а скорее спектр со всеми возможными вариациями. Есть много

разных идентичностей, которые можно выбрать или вообще не выбирать, ведь в конечном итоге, всё зависит от внутреннего самоопределения человека.

Каких слов лучше избегать, говоря о разной сексуальности:

Гомосексуализм/гомосексуалист

Это некорректное название гомосексуальности, так как в суффиксе «изм» заложена патология и отклонение от нормы. Гомосексуальная ориентация была исключена из списка психических заболеваний в 1990 году. Сейчас лучше говорить: *гомосексуал* (нем. *homosexuell*), *гей* (нем. *Schwul*) или *лесбиянка* (нем. *lesbisch, Lesbe*).

натурал_ка

Поскольку другие виды сексуальной ориентации тоже являются вариантами нормы, то и они соответственно естественны и натуральны, и встречаются в том числе у многих животных. Обозначение гетеросексуалов «натуралами» подчеркивает, что другие – ненатуральны, что неверно с точки зрения медицины. Лучше говорить: *гетеросексуал*.

нетрадиционная сексуальная ориентация

ЛГБТК+ люди существуют и существовали во всех культурах, традициях, странах и во все времена, поэтому все сексуальные ориентации одинаково традиционны для всех обществ. Лучше говорить: *гомосексуальная сексуальная ориентация* (нем. *Homosexualität*).

секс-меньшинства

Это выражение сексуализирует сообщество, ставя во главу угла секс, и формирует неверное представление, будто для квир-людей секс стоит на первом месте в отличие от гетеросексуалов. Однако ЛГБТК+ люди всё же являются культурным меньшинством в обществе, и употребление отдельно слова «меньшинство» будет корректным в контексте «дискриминируемая социальная группа».

5. ЛГБТК+ И МИГРАЦИЯ

К сожалению, насилие и дискриминация в отношении ЛГБТК+ людей не прекращаются автоматически, когда люди пересекают границу. Зачастую представительницы ЛГБТК+ из других стран подвергаются даже двойной дискриминации – как мигранты и как квир-персоны.

Для обозначения этого явления используют термин **интерсекциональность** – это множественные формы дискриминации, которые могут повлиять на жизнь человека. Например, если она иммигрантка + женщина + квир-персона.

Другие называют это «двойная маргинальность», чтобы подчеркнуть, что эффект от того, чтобы быть одновременно ЛГБТК+ и мигрант_кой, – это не просто результат принадлежности к обеим группам, а скорее эта маргинализация умножается, приводя к изолированию от обычных систем поддержки и ресурсов.

Из-за уязвимого положения гомофобия и надругательства по отношению к мигрант_кам могут не только усилиться, но и их может быть намного труднее смягчить. Языковые и культурные барьеры, социальная изоляция, непривычные социальные нормы и отсутствие доступа к системам правосудия могут сделать обращение за помощью практически невозможным. Неудивительно, что ЛГБТК+ людей часто сопровождают проблемы психического здоровья, такие как депрессия, тревога, суицидальные мысли и чувство одиночества.

Эта дискриминация также идет из нескольких направлений:

- со стороны официальных лиц страны пребывания;
- со стороны местного населения: “неправильный паспорт” при найме на работу, “неправильная национальность” при съеме квартиры и т.п.;
- и со стороны сообщества из страны своего происхождения, т.к. часто люди привозят с собой и все свои прежние предубеждения.

И человек может находиться в среде местного мигрантского сообщества, оставаясь по сути в той же атмосфере угрозы, страха и неприятия, от которой он_а уезжал_а. И может сам_а находиться во власти стереотипов и предрассудков и транслировать, например, гомофобию по отношению к себе же.

ЛГБТК+ мигрант_ки часто сталкиваются с уникальными проблемами, связанными со своей сексуальной ориентацией или гендерной идентичностью. Некоторые спасаются от преследований в своих странах или пережили дискриминацию и травмы. Трансгендерных беженцев или беженцев в стране пребывания часто помещают в общие пространства, что может вызывать множество проблем вплоть до сексуальных домогательств и физического насилия. И они вынуждены скрывать свою идентичность, постоянно находясь в состоянии страха. Другим нужна помощь в изменении своего гендерного маркера в официальных документах или в навигации по семейному иммиграционному делу.

Из-за характера сексуальности и гендерных утверждений представитель_ницы ЛГБТК+ сталкиваются с проблемами, связанными с достоверностью своих рассказов со стороны официальных лиц. Бывает, что их просят представить доказательства их идентичности или отношений с их партнер_кой, что сложно или даже невозможно сделать.

Не всегда люди могут даже сами сформулировать, какого рода помощь им требуется, и не знают о возможностях в стране пребывания. Поэтому так важно уделить дополнительное внимание и выяснить специфические нужды обратившейся к вам персоны. Как облегчить этот процесс?

6. РЕКОМЕНДАЦИИ.

В зависимости от сферы деятельности вы можете обращаться ко всем или некоторым нашим рекомендациям. Но всегда лучше использовать инклюзивный язык, то есть включающий разные группы людей. И помимо способов ниже, в письменных формах можно также использовать гендергэп – подчеркивание между окончаниями или звездочку в немецком языке.

1. Постараться собрать как можно больше информации о человеке, стараясь деликатно его/её спрашивать. Это поможет узнать потребности этой конкретной персоны и оказать нужную помощь.
2. Предоставить как можно более полную информацию об инструментах и правах в стране пребывания. Благодаря знанию своих прав и того, как они могут получить доступ к их реализации, ЛГБТК+ мигрант_ки могут лучше взаимодействовать с властями и гражданскими объединениями.
3. В случае фактов дискриминации или насилия объяснить, как можно реализовать право на защиту, какие убежища или центры помощи существуют, как контактировать с полицией.
4. Можно уточнить, знает ли персону о местных ЛГБТК+ сообществах и активистских организациях, как с ними связаться при желании, куда можно сходить.
5. Попробуйте показать, что вы понимаете квир-персону и то, с какими сложностями ей/ему приходится сталкиваться. Может поддержать само осознание, что с ней/ним всё в порядке, что многие встречаются с теми же проблемами, которые объективно существуют для всех.
6. Лучше не спрашивать людей, какие термины они «предпочитают». Наличие «предпочтений» может звучать так, как будто это выбор, а обычно люди не думают, что у них есть выбор в этих вопросах. Вы можете спросить людей, какие термины они используют или как себя идентифицируют.

7. Если вы работаете с группой, то важно не допускать гомофобных высказываний, даже если вы думаете, что у вас в группе нет представителей ЛГБТК+. Помимо того, что они вполне могут и оказаться, т.к. по внешнему виду это не определить, важно всё время говорить о принятии разнообразия мира и таким образом показывать ценности гражданского общества.
8. Желательно использовать гендерно нейтральный язык, обращаясь к группе. Например, приветствовать не “доброе утро, леди и джентльмены” (могут быть и небинарные персоны) или “привет, ребята” (есть ещё девочки и небинарные персоны), а просто “всем доброе утро”.
9. Если в группе у вас есть открытый представител_ница ЛГБТК+, не стоит каждый раз переадресовывать ему/ей вопросы на эту тему, если они возникают у других участни_ц. Человеку может быть некомфортно говорить об этом перед людьми, и даже не факт, что он_а знает все ответы. Лучше объяснить всё самим, даже если вам кажется, что вы можете что-то понимать неправильно. Если квир-персона захочет, то добавит или поправит сказанное, но уже по своему желанию.
10. Желательно всё время обращать внимание, что возможны разные варианты, не только гетеронормативные. Например, если возникает необходимость задать личный вопрос, можно формулировать как “у тебя есть парень или девушка?” вне зависимости от пола и гендера вопрошаем_ой.
11. Поскольку вследствие разных факторов представител_ницы ЛГБТК+ не всегда хотят делать каминг аут, то можно просто в целом создать в кабинете более дружелюбную атмосферу, показать, что вы держите эту тему в фокусе внимания: поставить радужный флажок на стол, написать на визитке своё местоимение, положить информационные буклеты.
12. Желательно постоянно повышать свою осведомленность в вопросах пола, гендера и сексуальности. Так будет расти понимание точек риска для дискриминации ЛГБТК+ людей и можно будет лучше адаптировать свою помощь и работу.

Часто люди беспокоятся, что они обидят кого-то, если используют неправильный термин, имя или местоимение, особенно в отношении трансгендерных людей и небинарных персон. Важно стараться использовать уважительный язык, и некоторые ошибки можно понять, особенно если у вас ещё не так много практики. Если вы допустили ошибку – извинитесь, исправьтесь и разговаривайте дальше. Продолжайте работать в этом направлении, и у вас будет получаться легче и легче.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В небольшой брошюре невозможно коснуться всех вопросов, но уже можно получить представление о том, насколько разнообразны проявления пола, гендера и сексуальности. Сколько различных идентичностей и моделей поведения может быть. Поэтому так важно создавать атмосферу принятия и дружелюбия – в конце концов, это дает свободу выбора каждо_й из нас.

Особенно сложная ситуация может складываться у людей с пересекающимися уязвимостями – у ЛГБТК+ мигрант_ок, которые подвергаются дискриминации с разных направлений. Часто им требуется специфическая помощь и дополнительное внимание. Мы надеемся, что информация из брошюры даст вам понимание основных явлений и проблем в этой сфере и поможет на первых этапах работы с этими людьми.

Ваши усилия помогут сделать общество более безопасным и инклюзивным для самых разных людей и станут ещё одним маленьким шагом на пути изменения к лучшему этого мира.

Спасибо за ваш интерес и внимание!

ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ:

Поскольку это активно развивающаяся сфера знания, то информация по гендеру и сексуальности быстро теряет свою актуальность. Поэтому рекомендуется использовать только самые недавние информационные материалы. Например:

Казанцева С. Как написать о трансгендерности и не облажаться. Пособие для журналистов и блогеров. СПб, 2020.

Созаев Т.В. Мифы и факты о лесбиянках, геях и бисексуальных людях. Гёттинген, 2020.

Поддержка вашего интерсекс-ребенка. Создано ОП Europe и ЕРА. Переведено Intersex Russia. 2019.

Я пишу и говорю об ЛГБТ+ корректно. Ваш путеводитель по толерантному языку. Екатеринбург, 2019.

Schule lehrt/ lernt Vielfalt. Praxisorientiertes Basiswissen und Tipps für Homo-, Bi-, Trans- und Inter*Freundlichkeit in der Schule. Annika Spahn, Juliette Wedl [Hg.], Waldschlösschen Verlag, Heft 18, Göttingen 2018

Видео ютуб: Петя про интерсекс. (<https://youtu.be/fmdxfc5IS0g>)

ПОМОГАЮЩИЕ РЕСУРСЫ:

lsvd.de – Ассоциация лесбиянок и геев, крупнейшая организация лесбиянок и геев в Германии.

lesmigras.de – Консультация лесбиянок по вопросам дискриминации и противодействия насилию.

migrationsfamilien.de – Учитывающее культурные особенности образование на тему гомосексуализма для семей с миграционным прошлым.

raznoobrasije.org – Просветительский проект о ЛГБТК+ для русскоязычного населения Германии.

schwulenberatungberlin.de – Консультационный центр в Берлине для геев и бежен_ок ЛГБТ+.

quarteera.de – Организация русскоязычных ЛГБТК+ в Германии.

queer-refugees.de – Проект «Квир-беженцы в Германии» объединяет, поддерживает и консультирует ЛГБТ+ бежен_ок и организации, работающие с ними по всей Германии.

waldschloesschen.org – образовательный центр, где проводятся тренинги и курсы повышения квалификации по тематике ЛГБТК+ для разных профессий.

«Консультирование ЛГБТК+ мигрант_ок: инклюзивный подход» представляет собой краткое пособие об основных терминах по тематике ЛГБТК+ на русском языке, их эквивалентах в немецком языке и особенностям работы с ЛГБТК+ клиент_ками для работни_ц миграционных организаций, социальных работни_ц, переводчи_ц и преподаватель_ниц курсов для мигрант_ок и интеграционных курсов.

Это брошюра – уже третья публикация в рамках проекта «Разнообразие heißt Vielfalt», над созданием которой трудились не только авторка и координаторка проекта, но и волонтер_ки Quarteera e.V. – организации русскоговорящих ЛГБТК+ в Германии.

Разнообразие heißt Vielfalt!

«Разнообразие heißt Vielfalt»
Партнёрский проект Академии
Вальдшлессен и некоммерческой
организации Quarteera e.V. в рамках
программы «Модернизация и
развитие структур гражданского
образования для взрослых – усиление и
диверсификация» Федерального агентства
по гражданскому образованию.



edws

edition
waldschlösschen
materialien

ISBN 978-3-937977-19-8

